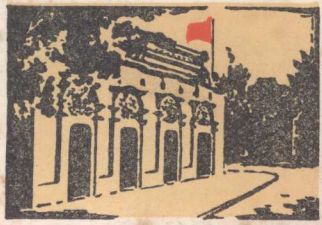


库本

—ZHANYANG "YIDA" HUIZHI

瞻仰“一大”会址



KAITIAN PIDI DE DA SHIBIAN

开天辟地的大事变

025533

H125.4
2

KAITIAN-PIDI DE DA SHIBIAN

开天辟地的大事变

——ZHANYANG “YI DA” HUIZHI

——瞻仰“一大”会址

HANYU PINYIN DUWU

汉语 拼音 读物

上海人民出版社

开天辟地的大事变

——瞻仰“一大”会址

刘元璋 陈雪良

上海人民出版社出版

(上海绍兴路5号)

新华书店上海发行所发行 上海市印刷六厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 1.75 字数 24,000

1977年3月第1版 1977年3月第1次印刷

统一书号: R9171·117 定价: 0.11元



和天福地的大事变。”是啊，自从建立了中国共产党，

Wěidà lǐngxiù Máo Zhǔxí zhǐchū: **“Zhōngguó chǎnshēngle gòngchǎndǎng, zhè shì kāitiān-pìdì de dà shìbiàn.”** Shì a, zìcóng jiànlìle Zhōngguó Gòngchǎndǎng, zāinàn shēnzhòng de Zhōngguó rénmin cái yǒule xīwàng. Zhōngguó Gòngchǎndǎng lǐngdǎo quánguó rénmin zǒu xiàng guāngmíng, Zhōngguó Gòngchǎndǎng shǐ quánguó rénmin dédào jiěfàng. Méiyǒu Gòngchǎndǎng jiù méiyǒu shèhuìzhǔyì de xīn Zhōngguó, jiù búhuì yǒu xìngfúde jīntiān. Wěidàde Zhōngguó Gòngchǎndǎng, nín shì zài Máo Zhǔxí qīnzì dìzào hé péiyù xià chéngzhǎng zhuàngdà, nín shì yòng Mǎkèsī-Lièníngzhǔyì hé Máo Zédōng Sīxiǎng suǒ wǔzhuāng, nín shì lǐngdǎo wǒmen shìyè de héxīn lìliàng. “Yǐnshuǐ sī yuán”, rénmen shíkè míngjìzhe wěidà lǐngxiù Máo Zhǔxí de ēnqíng, duōme kěwàng néng zhānyǎng Dǎng de dànnshēngdì, xuéxí Máo Zhǔxí de wěidà géming shíjiàn a!

伟大领袖毛主席指出：“中国产生了共产党，这是开天辟地的大事变。”是啊，自从建立了中国共产党，

灾难深重的中国人民才有了希望。中国共产党领导全国人民走向光明，中国共产党使全国人民得到解放。没有共产党就没有社会主义的新中国，就不会有幸福的今天。伟大的中国共产党，您是在毛主席亲自缔造和培育下成长壮大，您是用马克思列宁主义和毛泽东思想所武装，您是领导我们事业的核心力量。“饮水思源”，人们时刻铭记着伟大领袖毛主席的恩情，多么渴望能瞻仰党的诞生地，学习毛主席的伟大革命实践啊！

Wǒmen huáizhe wúxiàn chóngjìngde xīnqíng,
láidào wěidàde Zhōngguó Gòngchǎndǎng dànshēng
de dìfang, xúnzhe wěidàde dǎoshī Máo Zhǔxí
dāngnián de zújī, jiēshòule yí cì shēnkède jiàoyù.

我们怀着无限崇敬的心情，来到伟大的中国共产党诞生的地方，循着伟大的导师毛主席当年的足迹，接受了一次深刻的教育。

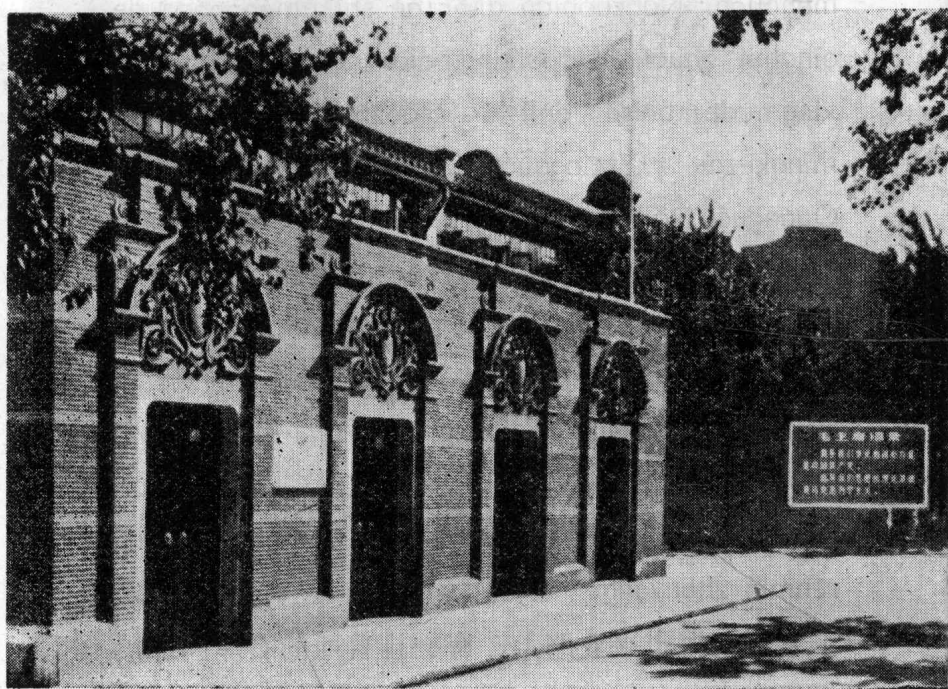
Xīngyè Lù De Míngdēng

兴 业 路 的 明 灯

Zài Shànghǎi Shì Xīngyè Lù shang, yǒu yì pái
pǔtōngde shíkùmén èrcéng lóufáng, qīnghuīsède

zhuānqiáng, zhōngjiān jiā qì zhe jǐ dào fánhóngde
zhuāndài, shíkùmén shang, bànyuánxíngde ménméi
zhuāngshìzhe fúdiào tú'àn, wūhēi yóuliàng de dà-
mén shang, pèizhe yí-duì guāngshǎnshǎnde jīnsè
ménhuán. Nà zuǒbiān dì-èr ge shíkùmén páng de
qīnghuī zhuānqiáng shang, qiànzhe yí kuài shífēn
xǐngmùde báisè dàlǐshí biāozhìpái, shàngmian
míngkèzhe “Zhōngguó Gòngchǎndǎng Dì-yī Cì
Quánguó Dàibiǎo Dàhuì Huìzhǐ” shíliù ge jīnsè
dàzì, zài yángguāng zhàoyào xià, xiǎnde géwài
cànlàn duómù. Zhèli jiùshì Xīngyè Lù (guòqu jiào
Wàngzhì Lù) yī líng liù hào——Zhōngguó Gòng-
chǎndǎng dànsēng de dìfāng. Jīntiān, tā yǐ pì wéi
“‘Zhōngguó Gòngchǎndǎng Dì-yī Cì Quánguó Dài-
biǎo Dàhuì’ Huìzhǐ Jìniàn Guǎn”, gòng géming
rénmín zhānyǎng.

在上海市兴业路上，有一排普通的石库门二层
楼房，青灰色的砖墙，中间夹砌着几道矾红的砖带，
石库门上，半圆形的门楣装饰着浮雕图案，乌黑油
亮的大门上，配着一对光闪闪的金色门环。那左边
第二个石库门旁的青灰砖墙上，嵌着一块十分醒目
的白色大理石标志牌，上面铭刻着“中国共产党第一



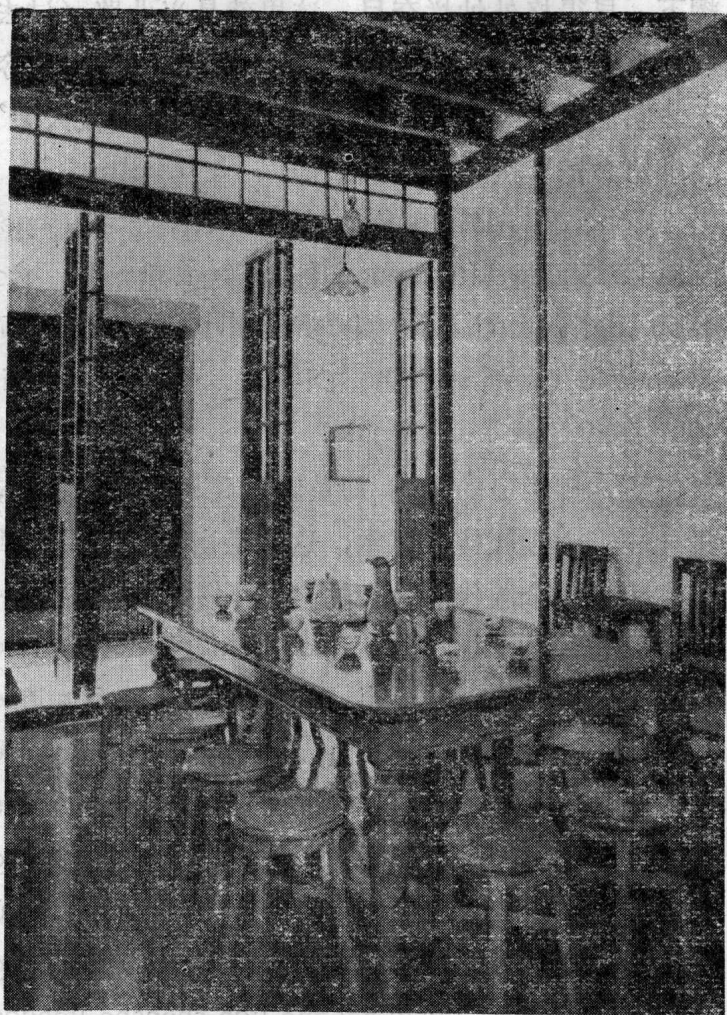
次全国代表大会会址”十六个金色大字，在阳光照耀下，显得格外灿烂夺目。这里就是兴业路（过去叫望志路）一〇六号——中国共产党诞生的地方。今天，它已辟为“‘中国共产党第一次全国代表大会’会址纪念馆”，供革命人民瞻仰。

Cóng zhè pái lóufáng de dōngcè, jí Huángpí Nán Lù Shùdé Lǐ rùkǒuchù, jìnrù yī líng liù hào dǐlóu de kètáng, zhè jiùshì dāngnián zhàokāi Zhōngguó Gòngchǎndǎng Dì-yī Cì Quánguó Dàibiǎo Dàhuì de huìchǎng le.

从这排楼房的东侧，即黄陂南路树德里入口处，进入一〇六号底楼的客堂，这就是当年召开中国共产党第一次全国代表大会的会场了。

Zhè shì yì jiān bú dào èrshí píngfāng mǐ de kètáng, tòuliàngde bōli ménchuāng, guāngjiéde hóngqī dìbǎn, qiángshang xuánguàzhe Dǎng de dìzàozhě hé péiyùzhě——Máo Zhǔxí zǎonián de xiàngpiān. Kètáng zhōngyāng, shì yì zhāng chángfāng huìyìzhuō, zhuōshang chénlièzhe huāpíng, cháju yòngpǐn; Zhuōzi zhōuwéi fàngzhìzhe shíjǐ zhāng yuándòng hé yǐzi. Jiùshì zài zhè jiān chéngshè jiǎndān ér pǔsùde fángzi lì, yī jiǔ èr yī nián qíyuè yírl,

光緒二十六年正月十五日 奉 諭 旨 著 該 部 議 奏 欽 此



wěidà lǐngxiù Máo Zhǔxí yǐjī lái zì quán guó gèdì
de shí'èr míng dàibiǎo, zài zhèlǐ jùxíng le Zhōng-
guó Gòngchǎndǎng Dì-yī Cì Quánguó Dàibiǎo
Dàhuì. Máo Zhǔxí a, Máo Zhǔxí! Shì nín qīnzì
zǔzhī hé jiànlì le wěidà de Zhōngguó Gòngchǎndǎng,
shì nín lǐngdǎo le wúchǎnjiējī juécèzhe yì cháng
shǐ wú qiánlì, fāntiān-fùdì de wěidà gémìng de
zhànlüè fāng'àn.

这是一间不到二十平方米的客堂，透亮的玻璃门窗，光洁的红漆地板，墙上悬挂着党的缔造者和培育者——毛主席早年的像片。客堂中央，是一张长方会议桌，桌上陈列着花瓶、茶具用品；桌子周围放置着十几张圆凳和椅子。就是在这间陈设简单而朴素的房子里，一九二一年七月一日，伟大领袖毛主席以及来自全国各地的十二名代表，在这里举行了中国共产党第一次全国代表大会。毛主席啊，毛主席！是您亲自组织和建立了伟大的中国共产党，是您领导了无产阶级决策着一场史无前例、翻天覆地的伟大革命的战略方案。

Huìzhǐ nèi, zài huìyìzhuō shàngfāng xuánzhe yì
zhǎn xíngzhuàng biézhì de diàndēng. O! Zhè zhǎn
dēng a, tā shì shídài de jiànzhèng! Shì tā yíngláile

Zhōngguó rénmin de dàiùxīng. Máo Zhǔxí nín qīnzì diǎnránle zhè zhǎn míngdēng, shì tā fāchū de guānghuī, chōngpòle dāngnián jiù-shìjiè de hēi'àn, yùshìzhe zāinàn shēnzhòng de jiù-Zhōngguó cóngcǐ zhǎnxiàn chū wúxiàn guāngmíng de qiánjǐng. Wěidà lǐngxiù Máo Zhǔxí shì nín cóng zhèlǐ diǎnrán le míngdēng de guāngyàn, zhào liàng le Zhōngguó gémìng de guānghuī lǐchéng. Zhè míngdēng de diǎndiǎn xīnghuǒ, zhōngyú ránbiànle zǔguó liáo-kuòde dàdì, bìng zài zhè xióngxióngde gémìng huǒyàn zhōng, róngliàn chū yíge yángguāng pǔzhào de hóngtóngtóng de xīn-Zhōngguó! Jīntiān, xīn Zhōngguó yǐjīng zhuózhuàng chéngzhǎng, tā zhèng rìyì zǒu xiàng fánróng fùqiáng.

会址内，在会议桌上方悬着一盏形状别致的电灯。哦！这盏灯啊，它是时代的见证！是它迎来了中国人民的大救星。毛主席您亲自点燃了这盏明灯，是它发出的光辉，冲破了当年旧世界的黑暗，预示着灾难深重的旧中国从此展现出无限光明的前景。伟大领袖毛主席是您从这里点燃了明灯的光焰，照亮了中国革命的光辉里程。这明灯的点点星火，终于燃遍了祖国辽阔的大地，并在这熊熊的革命火焰

中，熔炼出一个阳光普照的红彤彤的新中国！今天，新中国已经茁壮成长，她正日益走向繁荣富强。

Yǎnqián, wǒmen fǎngú kàndào zhè Xīngyè
Lù de lìshǐ míngdēng, réng zài fāshèzhe yàoyǎnde
guānghuī! Wǒmen níngshìzhe, chénsīzhe. A! Tā
hǎoxiàng zài xiàng wǒmen yánsùde fāwèn: Tóng-
zhì, nǐ kě zhīdao, cóng yī bā sì líng nián dìguózhǔyì
fādòng Yāpiàn Zhànzhēng hòu, zhí dào Zhōngguó
Gòngchǎndǎng jiànlì shí de jiù Zhōngguó de
kǔnàn guòqù ma? Nǐ kě zhīdao zhè xiē suì yuè
zhōng, rénmen jīnglìle duōshǎo jiānkǔ qūzhé de
dòuzhēng ma?

眼前，我们仿佛看到这兴业路的历史明灯，仍在发射着耀眼的光辉！我们凝视着，沉思着。啊！它好象在向我们严肃地发问：同志，你可知道，从一八四〇年帝国主义发动鸦片战争后，直到中国共产党建立时的旧中国的苦难过去吗？你可知道这些岁月中，人们经历了多少艰苦曲折的斗争吗？

Céngjīng shēnshòu sān zuò dàshān yāpò de
Zhōngguó láodòng dàzhòng, shì búhuì yě yǒngyuǎn
búhuì wàngjì de.

曾经身受三座大山压迫的中国劳动大众，是不

会也永远不会忘记的。

Yāpiàn Zhànzhēng hòu, dìguózhǔyì lièqiáng xiāngjì qīnrù wǒguó, tāmen qiǎngqùle wǒguó de bùfèn língtǔ, lèsuǒle dàliàng de “péikuǎn”, juéqùle xǔduō de tèquán, bìng zài wǒmen de guótǔ shang zhùbīng, huàfēn gèzì de shìlì fànwéi. Tāmen jīngguò jièkuǎn gěi zhōngguó zhèngfǔ, zài wǒguó kāishè yínháng, lǒngduànle wǒguó de jīnróng hé cáizhèng; tāmen kòngzhìle wǒguó de hǎiguān hé duìwài màoùyì, kòngzhì wǒmende jiāotōng mìngmài, dào chù lüèduó wǒguó de kuàngchǎn zīyuán; tāmen hái zài wǒguó jīngyíngle xǔduō qīnggōngyè hé zhònggōngyè de qǐyè, zhíjiē liyòng wǒguó de yuánliào hé liánjià láodònglì, cángkùde yāzhà Zhōngguó rénmin de xuèhàn; tāmen bùjīn cāozòng wǒguó de jīngjì, érqǐ kòngzhìle wǒguó de zhèngzhì hé jūnshì, bìng yǔ wǒguó fēngjiànzhǔyì hé guānliáo zībēnzhǔyì shìlì xiāng gōujié, yánrán yǐ “tài-shànghuáng” zìjū, shǐ Zhōngguó yí bù yí bù de biàncéngle bànfēngjiàn, bànzhímíndì de shèhuì. Nàshí de tiān, shì hēichénchénde tiān; dì, shì hēichénchénde dì, zhēnshì chái láng héngxíng, èpiǎo

biànyě.

鸦片战争后，帝国主义列强相继侵入我国，他们抢去了我国的部分领土，勒索了大量的“赔款”，攫取了许多特权，并在我们的国土上驻兵，划分各自的势力范围。它们经过借款给中国政府，在我国开设银行，垄断了我国的金融和财政；它们控制了我国的海关和对外贸易，控制我们的交通命脉，到处掠夺我国的矿产资源；它们还在我国经营了许多轻工业和重工业的企业，直接利用我国的原料和廉价劳动力，残酷地压榨中国人民的血汗；它们不仅操纵我国的经济，而且控制了我国的政治和军事，并与我国封建主义和官僚资本主义势力相勾结，俨然以“太上皇”自居，使中国一步一步地变成了半封建、半殖民地的社会。那时的天，是黑沉沉的天；地，是黑沉沉的地，真是豺狼横行，饿殍遍野。

Zhōngguó rénmin qǐ néng róngrěn dìguózhǔyì,
fēngjiànzhǔyì hé guānliáo zīběnzǔyì shìlì de yāpò
hé qīlíng? Wèizhe zhēngqǔ jiěfàng, chéngqiān-shàng-
wàn de Zhōnghuá yōuxiù érnǚ, bú wèi qiángbào,
búpà xīshēng, qiánpū-hòujì, zhǎnkāile yí cì yòu
yí cì de kěgē-kěqì de dòuzhēng.

中国人民岂能容忍帝国主义、封建主义和官僚

资本主义势力的压迫和欺凌？为着争取解放，成千上万的中华优秀儿女，不畏强暴，不怕牺牲，前仆后继，展开了一次又一次的可歌可泣的斗争。

Hóng Xiùquán lǐngdǎo de “Tàipíng Tiānguó”
Nóngmín Gémìng Zhànzhēng de lièhuǒ, céng ránbiàn-
le shíqī ge shèng-qū, yǒulǐ de dǎjīle dìguózhǔyì qīnlüè
shìlì, zhèn hànle Qīng-wángcháo de fēngjiàn tǒngzhì;
Sūn Zhōngshān lǐngdǎo de Xīn-Hài Gémìng,
yǐngxiǎng biànjí quán guó, zhè cì gémìng, jiéshù
le èrqiān duō nián de fēngjiàn dìzhì, tuīfānle tǒng-
zhì Zhōngguó jìn èrbǎi bāshí nián de Mǎnqīng
zhuānzhì huángcháo. Rán’ér, zhè yí cì cì de
gémìng dòuzhēng, dōu xiān-hòu shībài le. Dànshì,
gémìng de huǒyàn bìng méiyǒu xīmiè, fǎn-dì fǎn-
fēngjiàn de lièhuǒ, réng zài měi yíge Zhōngguó
gémìng rénmin de xīntou ránshāo!

洪秀全领导的“太平天国”农民革命战争的烈火，曾燃遍了十七个省区，有力地打击了帝国主义侵略势力，震撼了清王朝的封建统治；孙中山领导的辛亥革命，影响遍及全国，这次革命，结束了二千多年的封建帝制，推翻了统治中国近二百八十年的满清专制皇朝。然而，这一个个的革命斗争，都先后失

败了。但是，革命的火焰并没有熄灭，反帝反封建的烈火，仍在每一个中国革命人民的心头燃烧！

Zài chángqī fǎn-dì fǎn-fēngjiàn de dòuzhēng zhōng, Zhōngguó rénmin zhújiàn dǒngdéle yíge zhēnlǐ: **“Méiyǒu gōngrénjiējí de lǐngdǎo, gé-mìng jiù yào shībài”, “zài dìguózhǔyì shídài, rènhe guójiā de rènhe biéde jiējí, dōu bùnéng lǐngdǎo rènhe zhēnzhèngde géming dá dào shènglì.”** Zhōngguó géming de lǐngdǎo zérèn, lìshǐde luòdàole xīnxīngde wúchǎnjiējí de jiānshang.

在长期反帝反封建的斗争中，中国人民逐渐懂得了一个真理：“没有工人阶级的领导，革命就要失败”，“在帝国主义时代，任何国家的任何别的阶级，都不能领导任何真正的革命达到胜利。”中国革命的领导责任，历史地落到了新兴的无产阶级的肩上。

Wǒguó gōngyè wúchǎnjiējí, suízhe dìguózhǔyì zīběn de shūrù, zài Zhōngguó kāibàn gōng-kuàng qǐyè ér chǎnshēng, tā yòu suízhe Zhōngguó mín-zú-zīběnzhǔyì de fāzhǎn ér fāzhǎn zhuàngdà. Dào èrshí shìjì èrshí niándài, yǐjīng fāzhǎn chéngwéi yǒu èrbǎi wàn zuǒyòu de yì zhī chǎnyè-dàjūn.